



CUIDADO Y MANTENIMIENTO · SOIN ET ENTRETIEN ·
REINIGUNG UND PFLEGE - CUIDADO E MANUTENÇÃO

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

| | |
|-----------------------|----|
| PLANTILLAS GEL | 93 |
| PLANTILLAS | 94 |
| CORDONES CAZA | 94 |
| CREMA NATURAL | 95 |
| CEPILLO CHIRUCA | 95 |
| DESODORANTE | 96 |
| HIDROFUGANTE | 96 |

PLANTILLAS GEL

PLANTILLAS TÉCNICAS DE GEL CON TRIPLE COMPOSICIÓN (GEL+ESPUMA+MICROFIBRA) Y CERTIFICACIÓN EUROPEA DE PRODUCTO SANITARIO.

REF. 4599959

TALLAS/SIZES 35-46

- * Alivia y previene las patologías del dolor relacionadas con la cadena de impacto (pies, rodillas, caderas, lumbares y cervicales) al realizar actividades cinegéticas.
- * TRIPLE COMPOSICIÓN:
 - 1.- **Termocrep-Gel:** Gel patentado con componentes de grado medicinal, y alto grado de amortiguación. Estructura hexagonal de panal de abejas y canalizaciones que permiten un flujo constante de aire. Fabricado con esencia de eucalipto.
 - 2.- **Memory Plus:** Espuma de carbón activo que anula el olor destruyendo los gérmenes que lo ocasionan; también amortigua por lo que previene la fatiga y es 100% transpirable.
 - 3.- **Tejido Técnico Tecnon:** Microfibra con sensación y tacto de piel, transpirable y absorbente. Antialérgico, antibacteriano y termorregulador.

EN: TECHNICAL GEL TEMPLATES

Technical gel templates with triple composition (gel + foam + microfiber) and European Health Product Certification. It alleviates and prevents pain pathologies related to the impact chain (feet, knees, hips, lumbar and cervical). Triple composition:

- 1.- **Termocrep-Gel:** Patented gel with medicinal grade components and high degree of cushioning. Expanded structure of honeycomb and pipes that allow a constant flow of air. Made with eucalyptus essence.
- 2.- **Memory Plus:** Active carbon foam that cancels the smell by destroying the germs that cause it; it also cushions so it prevents fatigue and is 100% breathable.
- 3.- **Tecnon Technical Fabric:** Microfiber with skin feeling and touch, breathable and absorbent. Antiallergic, antibacterial and thermoregulatory.

FR: SEMELLES GEL TECHNIQUE

Semelles techniques de gel avec une triple composition (gel+mousse+microfibre) et Certification Européenne de Produit Sanitaire. Soulage et prévient les pathologies de la douleur concernant la chaîne d'impact (pieds, genoux, hanches, lombaires et cervicales). Triple composition :

1. - **Termocrep-Gel :** Gel breveté avec des composants de niveau médical, et degré d'amortissement élevé. Structure hexagonale en nid d'abeilles et canalisations qui permettent un flux d'air constant. Fabriqué avec de l'essence d'eucalyptus.
2. - **Memory Gratification :** Mousse de carbone actif qui annule les odeurs en détruisant les germes qui les provoquent ; en outre, elle amortit, prévenant ainsi la fatigue, tout en étant 100% respirante.
3. - **Tissu Technique Tecnon :** Microfibre avec sensation et toucher similaires au cuir, respirant absorbant. Antiallergique, antibact rien et thermorégulateur.

DE: TECHNICAL GEL TEMPLATES

Technische Gel-Einlagen mit dreifacher Komposition (Gel + Schaum + Mikrofaser) und Europäisches Zertifikat für Gesundheitsprodukte. Lindert und beugt schmerzhaftes Krankheiten vor, die mit der Wirkungskette (Füße, Knie, Hüften, Lenden- und Halswirbel) bei Wanderaktivitäten zusammenhängen. Dreifache Komposition:

- 1.- **Termocrep-Gel:** Patentiertes Gel mit medizinische eingestuftes Komponenten und einem hohen Dämpfungsgrad. Sechseckige Struktur der Bienenwabe und Kanäle, die einen konstanten Luftfluss ermöglichen. Hergestellt aus Eukalyptusextrakt.
- 2.- **Memory Plus:** Aktivkohleschaum, der den Geruch annulliert und die Keime, die ihn verursachen, abtötet. Außerdem dämpft er ab, was Ermüdungserscheinungen vorbeugt und ist 100 % atmungsaktiv.
- 3.- **Funktionsgewebe Tecnon:** Mikrofaser mit dem Gefühl und Haptik von Haut, atmungsaktiv und absorbierend. Antiallergisch, antibakteriell und thermoregulierend.

PR: PALMIHAS TÉCNICAS DE GEL

Palmilhas técnicas de gel com composição tripla (gel+espuma+microfibras) e Certificação Europeia de Produto Sanitário. Alivia e previne as patologias da dor relacionadas com a cadeia de impacto (pés, joelhos, ancas, lombares e cervicais) ao desenvolver atividades de caminhada. Composição tripla:

- 1.- **Termocrep-Gel:** Gel patenteado com componentes de grau medicinal e alto grau de amortecimento. Estrutura hexagonal de favo de abelhas e canalizações que permitem um fluxo de ar constante. Fabricado com essência de eucalipto.
- 2.- **Memory Plus:** Espuma de carvão ativo que anula o odor, destruindo os germes que o provocam; também amortece, pelo que previne a fadiga e é 100% transpirável.
- 3.- **Tecido Técnico Tecnon:** Microfibra com sensação e toque de pele, transpirável e absorbente. Antialérgico, antibacteriano e termorregulador.



PLANTILLAS

PLANTILLA DE POLIURETANO DE ALTA DENSIDAD

REF. 4599945 TALLAS/SIZES 36-47

- * Confort total 100% traspirable.
- * Ligeras.
- * Flexibles.
- * Antibacterias.
- * Ergonómicas.
- * Elevada resistencia a la abrasión.
- * Gran absorción y eliminación de agua.



EN: INSOLES: High density polyurethane insoles. Total comfort 100% breathable. Light. Flexible. Antibacterial. Ergonomic. High resistance to abrasion. Great water absorption and elimination.

FR: PREMIÈRES DE PROPRETÉ: Premières de propreté en polyuréthane haute densité. Confort total 100 % transpirables. Légères. Souples. Anti-bactériés. Ergonomiques. Grande résistance à l'abrasion. Grande absorption et élimination de l'eau.

DE: EINLEGESOHLE: Einlegesohle aus Polyurethan in hoher Dichte. Absoluter Komfort, 100% atmungsaktiv. Leicht und biegsam. Antibakteriell. Ergonomisch. Sehrverschleißresistent. Sehr saugfähig, entfernt Feuchtigkeit schnell.

PR: PALMILHAS: Palmilhas de poliuretano de alta densidade. Conforto total 100 % transpirável. Leves. Flexíveis. Antibactérias. Ergonómicas. Elevada resistência à abrasão. Grande absorção e eliminação de água.

CORDONES

CORDÓN DE POLIÉSTER HIDROFUGADO DE ALTA RESISTENCIA
A LA ROTURA Y AL DESGASTE, FLEXIBLE Y ELÁSTICO.

REF. 459948 4599949 4599950



- * Colores marrón (20 unidades) y naranja alta visibilidad (10 unidades).
- * Se presenta en una atractiva caja-display.
- * Longitud:
 - 30 pares/160cm. Ref. 4599948
 - 30 pares/180cm. Ref. 4599949
 - 30 pares/240cm. Ref. 4599950

EN: HUNTING LACES: Water-repellent polyester lace with high resistance to breaking and wear, flexible and elastic. Brown (20) and orange colors (high visibility) (10). Presented in an attractive display box. Length: -30 pairs/160 cm. Ref. 4599948 / -30 pairs/180 cm. Ref. 4599949 / -30 pairs/240 cm. Ref. 4599950

FR: LACETS CHASSE: Lacets en polyester hydrofuge à haute résistance aux déchirures et à l'usure, flexibles et élastiques. Couleurs marron (20) et orange haute visibilité (10). Disposés dans une belle boîte présentoir. Longueur: -30 paires/160 cm. Ref. 4599948 / -30 paires/180 cm. Ref. 4599949 / -30 paires/240 cm. Ref. 4599950

DE: SCHNÜRSENKEL JAGD: Schnürsenkel aus hydrophobiertem Polyester aus hoher Dichte. Reiß- und verschleißfest, nachgiebig und elastisch. In Braun (20) und Orange hohe Sichtbarkeit (10). Warenpräsentation im Palettendisplay. Länge: -30 paires/160 cm. Ref. 4599948 / -30 paires/180 cm. Ref. 4599949 / -30 paires/240 cm. Ref. 4599950

PR: ATACADORES CAÇA: Cordão de poliéster hidrofugado de alta resistência à rotura e ao desgaste, flexível e elástico. Cores: castanho (20) e laranja alta visibilidade (10). Apresentado numa atraente caixa expositora. Comprimento: -30 paires/160 cm. Ref. 4599948 / -30 paires/180 cm. Ref. 4599949 / -30 paires/240 cm. Ref. 4599950

CREMA NATURAL

NATURAL CREAM DE CHIRUCA® DEJA LOS CALZADOS PERFECTOS.



REF. 4599915 TUBO 75 ml. INCOLORO

- * Es una crema suave y nutriente a base de aceites naturales que evita grietas, nutre, no obstruye la transpiración y es compatible con membranas tipo GORE-TEX.

EN: NATURAL CREAM: The new Natural Cream from CHIRUCA® leaves your footwear in perfect condition. A soft, nourishing cream based on natural oils that prevents cracks from appearing, nourishes, does not restrict breathability and is compatible with GORE-TEX. type membranes.

FR: CRÈME NATURELLE: La nouvelle Natural Cream de CHIRUCA® pour un entretien parfait des chaussures. Une crème onctueuse et nourrissante à base d'huiles naturelles qui évite les craquelures, sans empêcher la transpiration, compatible avec les membranes type GORE-TEX.

DE: NATÜRLICHE SCHUHCREME: Die natürliche Schuhcreme von CHIRUCA® pflegt Ihre Schuhe perfekt. Eine zarte, nährende Creme aus natürlichen Ölen, die Risse vermeidet und den Schuh pflegt und dabei nicht die für die Atmungsaktivität wichtigen Poren verstopft. Geeignet auch für Membranen vom Typ GORE-TEX.

PR: CPOMADA NATURAL: A nova Natural Cream da CHIRUCA® deixa o calçado perfeito. É uma pomada suave e nutriente à base de óleos naturais que, evita gretas, alimenta, não obstrui a transpiração e é compatível com membranas de tipo GORE-TEX.

CEPILLO

CEPILLO PARA LA LIMPIEZA DE CALZADO.
APTO PARA SERRAJE Y NOBUCK.

REF. 4599958 TALLAS/SIZES: ÚNICA / ONE SIZE

- * La cara sintética sirve para quitar el polvo/tierra y reavivar el serraje y nubuck.
- * La limpieza lateral sintética limpia en profundidad las costuras del calzado y los lugares de difícil acceso.
- * La cara de nylon reaviva el serraje y nubuck.

EN: CHIRUCA BRUSH: Footwear cleaning brush. Suitable for split leather and nubuck. The synthetic face serves to remove dust/dirt and rekindle the split leather and nubuck. Synthetic side cleaning cleans footwear seams and hard to reach places in depth. The nylon face rekindles the split leather and nubuck.

FR: BROUSSE CHIRUCA: Brosse pour la propreté de chaussures. Apte pour croûte de cuir et nubuck. Le côté synthétique sert à retirer la poussière/terre et à raviver la croûte et le nubuck. Le nettoyage latéral synthétique nettoie en profondeur les coutures des chaussures et les endroits d'accès difficile. Le côté en nylon ravive la croûte et le nubuck.

DE: CHIRUCA BÜRSTE: Bürste zum Reinigen der Schuhe. Geeignet für Rauleder und Nubukleder. Die synthetische Seite dient zur Beseitigung von Staub/Erde und um das Rauleder und Nubukleder aufzufrischen. Die seitliche, synthetische Reinigungsbürste reinigt die Nähte der Schuhe und die schwer zugänglichen Bereiche. Die Nylonseite frischt das Rauleder und das Nubukleder auf.

PR: ESCOVA: Escova para a limpeza de calçado. Preparada para couro curtido e nubuck. A face sintética serve para retirar o pó/terra e reavivar o couro curtido e o nubuck. A limpeza lateral sintética limpa em profundidade as costuras do calçado e os lugares de difícil acesso. A face de nylon reaviva o couro curtido e o nubuck.



DESODORANTE

REF. 4599957 VAPORIZADOR AEROSOL 125 ml.

* Elimina los malos olores proporcionando un olor agradable tras la aplicación.

EN: DEODORANT:
Eliminates odors by providing a pleasant smell after application.

FR: DÉODORANT :
Élimine les mauvaises odeurs en apportant un parfum agréable après l'application.

DE: GERUCHSTILGEND:
Eliminiert schlechte Gerüche und sorgt nach der Anwendung für einen angenehmen Geruch.

PR: DESODORIZANTE:
Elimina os maus odores, proporcionando um odor agradável após a aplicação.



HIDROFUGANTE

PROTECCIÓN CONTRA LA HUMEDAD Y LA SUCIEDAD EN
TODO TIPO DE PIEL Y TEXTIL.

CARBON PURE REF. 4599956 VAPORIZADOR 150 ml .

- * Formulación a base de agua, sin disolventes.
- * Compatible con GORE-TEX.
- * Vaporizador, sin bomba ni propelentes.

EN: WATER-REPELLENT CARBON PURE: Protection against moisture and dirt on all skin types and textiles. Formulation based on water, without solvents. Compatible with GORE-TEX. Vaporizer, without pump or propellants.

FR: HYDROFUGEANT CARBON PURE : Protection contre l'humidité et la saleté sur toute sorte de cuir et de textile. Formulation à base d'eau, sans solvant. Compatible avec GORE-TEX. Vaporisateur, sans pompe ni gaz propulseurs.

DE: WASSERABWEISENDES CARBON PURE: Schutz gegen Feuchtigkeit und Schmutz für alle Haut- und Textilarten. Aus Wasser basierende Formel ohne Lösungsmittel. GORE-TEX kompatibel. Zerstäuber, ohne Pumpe oder Treibgase.

PR: HIDRÓFUGO CARBON PURE: Proteção contra a humidade e a sujidade em todo o tipo de peles e têxteis. Formulação à base de água, sem solventes. Compatível com GORE-TEX. Vaporizador, sem bomba nem propelentes.



CONSEJOS

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

1. Tras su uso, dejar airear y secar la humedad de forma natural. No acelerar el secado acercándolas a una fuente de calor, porque las pieles se deshidratan y acartonan.
2. Eliminar la humedad interior rellenando la bota con papel de periódico.
3. Cuando estén secas, cepillarlas suavemente para retirar la suciedad.
4. Limpiarlas sólo con un paño con agua tibia o ligeramente jabonosa.
5. A continuación extender por el calzado la crema natural CHIRUCA®. Nutre la piel y evita grietas, sin obstruir la transpiración.
6. Usar de manera regular hidrofugante CHIRUCA® porque evita el aumento de peso de las botas al mantener las pieles y corduras secas. Además repele la suciedad y las manchas.
7. Elimina las bacterias y malos olores con desodorante CHIRUCA®.

EN: Advice / CARE AND MAINTENANCE

1. After use, leave the shoe or boot to air and dry naturally. Do not try to speed up the drying process by putting them close to a heat source because the leather may dehydrate and stiffen.
2. Get rid of interior damp by filling the boot with crumpled newspaper.
3. Once they are dry, brush the boots gently to remove dirt.
4. Only clean them with a cloth soaked in water or a mild soapy solution.
5. Next, rub CHIRUCA® natural cream into the shoe or boot. This nourishes the leather and prevents cracking, without restricting breathability.
6. Use CHIRUCA® waterproofing treatment regularly as this prevents your boots from becoming heavier and helps to keep the leather and fabric dry. It also repels dirt and stains.
7. Eliminate bacteria and odors with CHIRUCA® deodorant.

FR: Conseils / SOIN ET ENTRETIEN

1. Après usage, laisser la chaussure à l'air pour qu'elle sèche naturellement. Ne pas chercher à accélérer le séchage en utilisant une source de chaleur car les cuirs se déshydratent et perdent leur souplesse.
2. Éliminer l'humidité intérieure en bourrant la chaussure de papier journal.
3. Une fois les chaussures sèches, les brosser doucement pour éliminer la saleté.
4. Pour nettoyer les chaussures, utiliser uniquement un chiffon mouillé d'eau tiède ou légèrement savonneuse.
5. Ensuite, étaler une couche de crème naturelle CHIRUCA®. Elle nourrit le cuir et évite qu'il ne se craquelle sans gêner la transpiration.
6. Utiliser régulièrement l'hydrofuge CHIRUCA® pour éviter l'alourdissement des chaussures en maintenant secs les cuirs et les corduras. De plus, il repousse la saleté et les taches.
7. Élimine les bactéries et les mauvaises odeurs avec le déodorant CHIRUCA®.

DE: Tipps / REINIGUNG UND PFLEGE

1. Nach der Benutzung auf natürliche Art lüften und trocknen. Den Trocknungsprozess nicht mittels einer Wärmequelle beschleunigen, weil das Leder austrocknen und steif werden könnte.
2. Innere Feuchtigkeit dadurch beseitigen, dass Sie Zeitungspapier in den Stiefel stopfen.
3. Nach dem Trocknen leicht bürsten, um den Schmutz zu entfernen.
4. Mit einem Tuch mit lauwarmem Wasser oder etwas Seifenlauge reinigen.
5. Danach mit der natürlichen Schuhcreme CHIRUCA® einreiben: Das pflegt das Leder und vermeidet Risse ohne die Atmungsfähigkeit zu beeinflussen.
6. Regelmäßig das Imprägnierspray von CHIRUCA® benutzen, weil es vermeidet, dass die Stiefel durch Feuchtigkeit schwerer werden, weil es Leder und Gewebe trocken hält. Es ist auch schmutz- und fleckenabweisend.
7. Eliminiert die Bakterien und schlechte Gerüche mit dem Deodorant CHIRUCA®.

PR: Conselhos / CUIDADO E MANUTENÇÃO

1. Depois de usar, deixar arejar e secar a humidade de forma natural. Não acelerar a secagem aproximando-as de uma fonte de calor, porque as peles se desidratam e engelham.
2. Eliminar a humidade interior enchendo a bota com papel de jornal.
3. Quando estiverem secas, escová-las suavemente para retirar a sujidade.
4. Limpá-las apenas com um pano com água morna ou ligeiramente ensaboada.
5. De seguida, aplicar no calçado a pomada natural CHIRUCA®. Alimenta a pele e evita gretas, sem obstruir a transpiração.
6. Usar de maneira regular hidrofugante CHIRUCA® porque evita o aumento de peso das botas ao manter as peles e corduras secas. Além disso, repele a sujidade e as manchas.
7. Elimina os maus odores, proporcionando um odor agradável, desodorizante CHIRUCA®.



TABLE DES MATIÈRES · INHALT · ÍNDICE

MATERIALES

| | |
|------------------------|-----|
| GORE-TEX | 99 |
| VIBRAM | 99 |
| CH+ | 100 |
| POLIURETANO XTRA | 100 |
| BOA | 101 |
| CUPRON | 101 |
| DRYTEX | 101 |
| AMORTEX KEVLAR | 101 |
| OUTLAST | 102 |
| THERMOLITE | 102 |
| COOLMAX | 102 |
| LANA MERINO | 102 |
| LYCRA SPORT | 103 |
| VITAL PROTECTION | 103 |

CALZADO GORE-TEX EXTENDED COMFORT

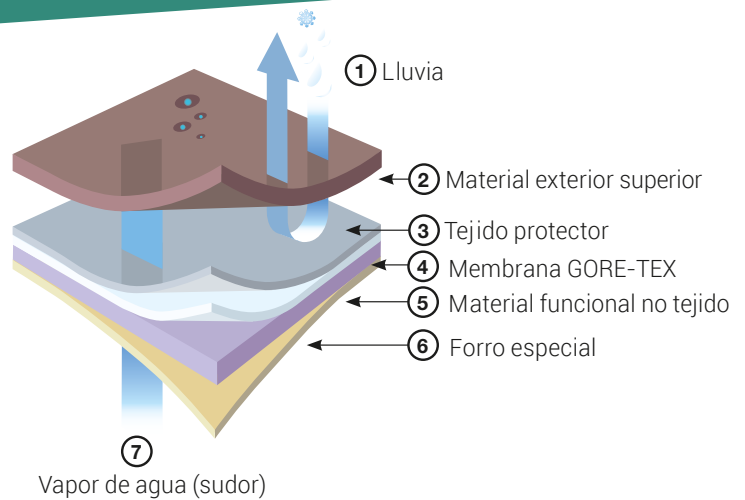
- Impermeabilidad • Transpirable
- Perfecto Confort:
- En condiciones climáticas moderadas y de mayor temperatura.
- Para niveles más altos de actividad

CALZADO GORE-TEX PERFORMANCE COMFORT

- Impermeabilidad • Transpirable
- Perfecto Confort:
- Para gran variedad de condiciones
- En cualquier tipo de actividad al aire libre

CALZADO GORE-TEX INSULATED COMFORT

- Impermeabilidad • Transpirable
- Perfecto Confort:
- En climas fríos
- En actividades de invierno al aire libre



EN: GORE-TEX: 1. Rain. 2. Upper external material. 3. Protective fabric. 4. GORE-TEX membrane. 5. Non-fabric functional material. 6. Special lining. 7. Water vapour (sweat)
GORE-TEX Extended Comfort footwear: Waterproof, Breathable, Perfect Comfort: In moderate and high-temperature climatic conditions / For activity at the highest levels
GORE-TEX Performance Comfort footwear: Waterproof, Breathable, Perfect Comfort: For a wide variety of conditions / In all kinds of outdoor activity
GORE-TEX Insulated Comfort footwear: Waterproof, Breathable, Perfect Comfort: In cold climates / In winter outdoor activities

FR: GORE-TEX: 1. Pluie. 2. Matériau extérieur supérieur. 3. Tissu protecteur. 4. Membrane GORE-TEX. 5. Matériau fonctionnel non tissé. 6. Doublure spéciale. 7. Vapeur d'eau (transpiration)
GORE-TEX Extended Comfort: Imperméabilité, Transpirabilité, Confort absolu: Dans des conditions climatiques modérées et à une température plus élevée / Pour des activités de plus haut niveau
GORE-TEX Performance Comfort: Imperméabilité, Transpirabilité, Confort absolu: Dans des conditions très diverses / Pour tous types d'activités à l'air libre.
GORE-TEX Insulated Comfort: Imperméabilité, Transpirabilité, Confort absolu: Dans des climats froids / Lors d'activités d'hiver à l'air libre

DE: GORE-TEX: 1. Regen. 2. Hochwertiges Außenmaterial. 3. Schutzgewebe. 4. GORE-TEX Membran. 5. Funktionelles Material. 6. Spezial-Innenfutter. 7. Wasserdampf (Schweiß)
Schuhe GORE-TEX Extended Comfort: Wasserdicht, Atmungsaktiv, Perfekter Komfort: Bei gemäßigten Wetterverhältnissen und höheren Temperaturen / Bei anspruchsvolleren Aktivitäten
Schuhe GORE-TEX Performance Comfort: Wasserdicht, Atmungsaktiv, Perfekter Komfort: Für vielseitige Anlässe und Witterungsbedingungen / Für jede Art von Outdoor-Aktivität.
Schuhe GORE-TEX Insulated Comfort: Wasserdicht, Atmungsaktiv, Perfekter Komfort: In kalten Klimagebieten / Bei Outdoor-Aktivitäten im Winter.

PR: GORE-TEX: 1. Chuva. 2. Material exterior superior. 3. Tecido protetor. 4. Membrana GORE-TEX. 5. Material funcional no Tecido. 6. Forro especial. 7. Vapor de água (sudor)
Calçado GORE-TEX Extended Comfort: Impermeabilidade, Transpirável, Conforto perfeito: Em condições climáticas moderadas e de temperatura mais alta / Para níveis de actividade mais altos.
Calçado GORE-TEX Performance Comfort: Impermeabilidade, Transpirável, Conforto perfeito: Para uma grande variedade de condições / Em qualquer tipo de actividade ao ar livre
Calçado GORE-TEX Insulated Comfort: Impermeabilidade, Transpirável, Conforto perfeito: Em climas frios / Em actividades de inverno ao ar livre



VIBRAM

* Vibram® es la marca líder en las suelas que garantiza absorción de impactos, durabilidad, resistencia a la temperatura y a la abrasión, agarre y un buen comportamiento ante el deslizamiento.

EN: Vibram® is the leading brand in soles. It guarantees impact absorption, durability, resistance to temperature and abrasion, grip and good anti-slip behaviour.

FR: Vibram® est la marque numéro un en semelles qui garantit absorption des chocs, durabilité, résistance à la température et à l'abrasion, adhérence et un bon comportement contre les glissades.

DE: Vibram® ist die führende Sohlenmarke und steht für ideale Stoßdämpfung, Langlebkeit, Hitze- und Verschleißfestigkeit, sowie einen guten Grip und Rutschfestigkeit.

PR: Vibram® é a marca líder em solas que garante absorção de impactos, durabilidade, resistência à temperatura e à abrasão, aderência e um bom comportamento perante o deslizamento.



CH+



CORTAVIENTO IMPERMEABLE TRANSPIRABLE

- * La membrana Ch+ (CHIRUCA® PLUS) es ligera, silenciosa y duradera.
- * Un elemento de alta tecnología y elevado rendimiento.
- * Desarrollada especialmente pensando en el cazador, garantiza un óptimo confort en las condiciones más extremas.
- * Combina diferentes grados de resistencia al viento, de penetración de líquidos o impermeabilidad (WP:10.000) y de permeabilidad al vapor de agua o transpirabilidad (30.000).

EN: The Ch+ (CHIRUCA® PLUS) membrane is lightweight, noiseless and hard-wearing. A high-tech, high performance component, it has been specially designed with the hunter in mind and guarantees optimum comfort in even the most extreme conditions. It combines different levels of wind resistance, liquid penetration or waterproofness (WP:10,000) and breathability or moisture permeability (MP:30,000).

FR: Alliant haute technologie et rendement élevé, la membrane Ch+ (CHIRUCA® PLUS) est légère, silencieuse et résistante. Conçue pour la chasse, elle garantit un grand confort dans des conditions extrêmes. Elle supporte différents degrés de résistance au vent et à la pénétration des liquides ou imperméabilité WP : 10000) et de perméabilité à la vapeur d'eau ou respirabilité (WP : 30 000).

DE: Die Ch+-Membran (CHIRUCA® PLUS) ist leicht, geräuscharm und haltbar. Ein technologisch ausgefeiltes, leistungsstarkes Produkt. Speziell für den Jäger entwickelt, garantiert dieses Material maximalen Komfort bei extremen Wetterverhältnissen. Es kombiniert verschiedene Grade an Windfestigkeit, Flüssigkeitsdurchdringung und Wasserundurchlässigkeit (WP:10.000) sowie Durchlässigkeit von Wasserdampf oder Luft (MP:30.000).

PR: A membrana Ch+ (CHIRUCA® PLUS) é leve, silenciosa e duradoura. Um elemento de alta tecnologia e elevado rendimento. Desenvolvida especialmente a pensar nos caçadores, garante um ótimo conforto nas condições mais extremas. Combina diferentes graus de resistência ao vento, de penetração de líquidos ou impermeabilidade (WP:10.000) e de permeabilidade ao vapor de água ou transpirabilidade (MP:30.000).



POLIURETANO XTRA

CHIRUCA® ha lanzado el poliuretano "CHIRUCA XTRA", el más evolucionado del mercado.

- * Este poliuretano, cuyo nombre técnico es "Poliuretano Poliéter" ha sido desarrollado en colaboración con THE DOW CHEMICAL COMPANY, marca líder en el mercado y una de las compañías químicas del mundo que más invierte en I+D.
- * El nuevo poliuretano que CHIRUCA® incorpora en su calzado, Poliuretano Poliéter, "no hidroliza y agarra más y mejor que cualquier otro poliuretano, tanto en seco como en mojado.
- * Consigue, además, una excelente combinación de ligereza, absorción de impactos y aislamiento térmico", según palabras de los especialistas de la multinacional química americana.

EN: POLYURETHANE XTRA:

CHIRUCA® has launched the polyurethane "CHIRUCA XTRA", the most highly evolved product on the market. This polyurethane, technically known as polyether polyurethane, has been developed in collaboration with THE DOW CHEMICAL COMPANY, the leading brand in the market and among the world's leading chemical companies for R&D investment. The new polyurethane that CHIRUCA® incorporates in its footwear, polyether polyurethane, does not hydrolyse, and grips more and better than any other, on both dry and wet surfaces. "It also achieves an excellent combination of lightness, impact absorption and thermal insulation" in the words of the specialists at Dow Chemical.

FR: POLYURÉTHANE XTRA:

CHIRUCA® a créé le polyuréthane CHIRUCA XTRA, le plus évolué du marché. Ce polyuréthane, qui a pour nom technique «polyuréthane polyester», a été développé en collaboration avec THE DOW CHEMICAL COMPANY, marque numéro un sur le marché et l'une des entreprises chimiques qui investit le plus en R&D. Ce «polyuréthane polyester» ajouté par CHIRUCA® à ses chaussures n'hydrolyse pas et agrippe mieux que n'importe quel autre polyuréthane, aussi bien à sec que sur mouillé. Il constitue une excellente combinaison de «légèreté, d'absorption des chocs et d'isolation thermique», selon les termes des spécialistes de la multinationale chimique américaine.

DE: POLYURETHAN XTRA:

CHIRUCA® hat das aktuell wohl fortschrittlichste Material, das PU "CHIRUCA XTRA", auf den Markt gebracht. Dieses PU-Material mit dem technischen Namen "Polyether Polyurethan" wurde zusammen mit der THE DOW CHEMICAL COMPANY entwickelt, einem marktführenden Chemieunternehmen, das weltweit am meisten im Bereich Forschung und Entwicklung investiert. Das neue Polyether Polyurethan, das CHIRUCA® nun bei der Herstellung des Schuhwerks benutzt, "hydrolysiert nicht und sorgt für besseren Griff als jedes andere PU-Material, sowohl in trockenem, als auch in nassem Zustand. Dieses Material schafft außerdem eine ideale Kombination aus Leichtigkeit, Stoßdämpfung und Wärmeisolierung", so ein Sprecher des amerikanischen Chemieunternehmens.

PR: POLIURETANO XTRA:

A CHIRUCA® lançou o poliuretano "CHIRUCA XTRA", o mais evoluído do mercado. Este poliuretano, cujo nome técnico é "Poliuretano Poliéter" foi desenvolvido em colaboração com THE DOW CHEMICAL COMPANY, a marca líder de mercado e uma das empresas químicas que mais investe em I&D em todo o mundo. O novo poliuretano que a CHIRUCA® incorpora no seu calçado, Poliuretano Poliéter, "não hidrolisa e agarra mais e melhor do que qualquer outro poliuretano, tanto em seco como em molhado. Consegue, além disso, uma excelente combinação de leveza, absorção de impactos e isolamento térmico", de acordo com os especialistas da multinacional química americana.

BOA



* La ventaja de BOA®. Gira para conseguir un ajuste rápido, sin esfuerzo y preciso.

- * **AGILIDAD Y RAPIDEZ:** El Sistema de ajuste BOA® permite cambios direccionales más rápidos y precisos.
- * **POTENCIA Y PRECISIÓN:** Potencia sin sacrificar precisión: el sistema de ajuste BOA® ofrece una exactitud sin igual.
- * **DURABILIDAD Y CALIDAD:** El sistema de ajuste BOA® garantiza el funcionamiento en cualquier entorno: está diseñado con materiales duraderos de alta calidad y se ha sometido a rigurosas pruebas en el campo.

EN: The BOA® advantage. Dial in to fast, effortless, precision fit.

AGILITY AND SPEED. The BOA® Fit System enables faster, more powerful directional changes through a seamless connection.

POWER AND PRECISION. Power without compromising precision, the BOA® Fit System delivers more explosive action and unparalleled accuracy.

DURABILITY AND QUALITY. Engineered with high quality, durable materials, and rigorously field tested, the BOA® Fit System is guaranteed to perform in any environment.

FR: L'avantage boa. Bénéficiez d'un réglage rapide, facile et précis.

AGILITÉ ET VITESSE. Le Fit Système BOA® permet des changements de direction plus rapides et plus puissants grâce à une connexion sans faille entre l'équipement et le corps.

POUISSANCE ET PRÉCISION. La puissance sans compromettre la précision : le Fit Système BOA® offre une action plus explosive et une précision inégalée.

DURABILITÉ ET QUALITÉ. Conçu avec des matériaux durables de haute qualité et rigoureusement testé sur le terrain, le Fit Système BOA® est garanti pour fonctionner dans n'importe quel environnement.

DE: Der boa-vorteil. Schnelle, mühelose und präzise passform.

AGILITÄT UND GESCHWINDIGKEIT. Das BOA® Fit System ermöglicht schnellere und leistungsstärkere Richtungsänderungen durch eine nahtlose Verbindung zwischen Gerät und Körper.

GROSSE KRAFT UND PRÄZISION. Das BOA® Fit System bietet Leistung ohne Kompromisse im Hinblick auf die und liefert eine explosive Wirkung mit beispielloser Genauigkeit.

HALTBARKEIT UND QUALITÄT. Das BOA® Fit System wurde mit hochwertigen, langlebigen Materialien entwickelt und vor Ort den strengsten Prüfungen unterzogen. Wir garantieren, dass es in jeder Umgebung funktioniert.

PR: A vantagem de boa. Ajuste rápido, sem esforço e de precisão.

AGILIDADE E VELOCIDADE. O BOA® Fit System permite mudanças direcionais mais rápidas e poderosas através de uma ligação perfeita entre o equipamento e o corpo.

POTÊNCIA E PRECISÃO. Potência sem comprometer a precisão. O BOA® Fit System oferece precisão sem paralelo.

DURABILIDADE E QUALIDADE. Concebido com materiais de alta qualidade, resistentes e rigorosamente testados no terreno, o BOA® Fit System garante o melhor desempenho em qualquer ambiente.

- * Los iones de cobre crean una zona de protección natural y eliminan el 99,9% del crecimiento de bacterias y moho que causan el mal olor de pies.
- * Su capacidad terapéutica ayuda a la regeneración de la piel.

EN: Cooper ions create a natural protection area and eliminate 99,9% of the bacteria and fungi growth which cause feet odor. Its therapeutic capacity helps skin regeneration.

FR: Les ions de cuivre créent une zone de protection naturelle et éliminent à 99,9% la croissance des bactéries et du moisi qui provoquent la mauvaise odeur des pieds. Leur capacité thérapeutique contribue à la régénération de la peau.

DE: Die Kupferionen sorgen für eine natürliche Schutzzone und eliminieren 99,9 % des Bakterien- und Schimmelpilzwachstums, das für den schlechten Fußgeruch verantwortlich ist. Seine therapeutische Kapazität hilft bei der Hautregenerierung.

PR: Os iões de cobre criam uma zona de proteção natural e eliminam 99,9% do crescimento de bactérias e mofo que causam o mau odor dos pés. A sua capacidade terapêutica ajuda à regeneração da pele.

CUPRON CUPRÓN

Better Health Through Technology™

DRYTEX



- * Es una fibra de calidad superior que proporciona una sensación confortable expulsando la humedad hacia el exterior mientras mantiene el calor corporal.
- * Es de rápido secado por lo que no permite que la humedad permanezca en contacto con la piel.
- * Una fibra ideal para protegerse contra el frío.

EN: It is a superior quality fiber which provides a comfortable sensation, evacuating moisture while keeping body heat. It is dried quick so that moisture does not allow to remain in contact with the skin. A perfect fiber to protect yourself against the cold.

FR: Il s'agit d'une fibre de qualité supérieure qui offre une sensation de confort en expulsant l'humidité vers l'extérieur tout en conservant la chaleur du corps. Elle sèche rapidement, ce qui empêche l'humidité de rester en contact avec la peau. Une fibre idéale pour se protéger du froid.

DE: Eine hochwertige Faser, die für ein komfortables Gefühl sorgt und die Feuchtigkeit nach außen transportiert, während sie die Körperwärme beibehält. Sie trocknet schnell, was dafür sorgt, dass die Feuchtigkeit nicht mit der Haut in Kontakt kommt. Eine ideale Faser, um sich vor Kälte zu schützen.

PR: É uma fibra de qualidade superior que proporciona uma sensação confortável expulsando a humidade para o exterior, ao mesmo tempo que mantém o calor corporal. É de secagem rápida, pelo que não permite que a humidade permaneça em contacto com a pele. Uma fibra ideal para se proteger do frio.

AMORTEX KEVLAR



* Laminado resistente al corte y a la abrasión.

EN: A laminate resistant to tearing and abrasion.

FR: Laminé anti-coupe résistant à l'abrasion.

DE: Schnitt- und abreibfestes Laminat.

PR: Laminado resistente ao corte e à abrasão.

OUTLAST



- * Fibra inteligente que, gracias a sus microcápsulas thermocules, genera un microclima entre la prenda y la piel donde retiene el calor.
- * Su capacidad de compensación térmica minimiza la generación de sudor.
- * Mantendrá los pies más cómodos absorbiendo el calor corporal cuando se crea en exceso y liberándolo cuando más se necesite.
- * Fibra recomendada para la práctica de deporte en altura y temperaturas extremas.

EN: Intelligent fiber which, due to its thermocules microcapsules, generates a micro climate between the garment and the skin where heat is retained, its thermal compensation ability minimises sweat generation. Will keep the feet comfortable by absorbing body heat when it created in excess and releasing it when needed. Recommended for the practice of sports in high altitudes and extreme weather conditions.

FR: Fibre intelligente qui, grâce à ses microcapsules Thermocules, crée un microclimat entre le vêtement et la peau où la chaleur est retenue. Sa capacité de compensation thermique réduit la production de sueur. Gardez le confort pour vos pieds en absorbant la chaleur du corps lorsqu'il y en a trop et libérez-la quand vous en avez le plus besoin. Fibre recommandée pour la pratique du sport en hauteur et à des températures extrêmes.

DE: Intelligente Faser, die, dank ihrer Thermocules-Mikrokapseln, ein Mikroklima zwischen dem Kleidungsstück und der Haut generiert, in dem die Wärme zurückgehalten wird. Ihre thermische Ausgleichsfähigkeit minimiert das Generieren von Schweiß. Sie sorgt für einen guten Sitz der Füße, wobei die überschüssige Körperwärme aufgenommen und freigegeben wird, wenn sie am meisten benötigt wird. Die Faser wird für Sportarten in der Höhe oder bei extremen Temperaturen empfohlen.

PR: Fibra inteligente que, graças às suas microcápsulas Thermocules, gera um microclima entre a peça e a pele onde retém o calor. A sua capacidade de compensação térmica minimiza a geração de suor. Manterá os pés mais cómodos absorvendo o calor corporal quando se cria em excesso e libertando-o quando for mais necessário. Fibra recomendada para a prática de desporto em altura e temperaturas extremas.

- * Su núcleo hueco permite retener el calor generado por el movimiento, sin suplemento de peso.
- * Asimismo, realiza el proceso de compensación térmica durante la práctica deportiva para minimizar la generación de sudor.
- * Evacua rápidamente la humedad, manteniendo el pie seco y comfortable.
- * Altamente recomendada para la práctica de deporte en temperaturas extremadamente bajas.



THERMOLITE

EN: Its empty core enable the fiber to retain the heat produced by the movement, without weight surplus. It carries out the thermal compensation process in order to minimise sweat generation. Quickly evacuates moisture, while keeping your feet dry and comfortable. Highly recommended for sports at extreme temperatures.

FR: Son noyau creux permet de retenir la chaleur générée par le mouvement, sans supplément de poids. Elle réalise également le processus de compensation thermique pendant l'activité sportive pour réduire au minimum la production de sueur. Elle évacue rapidement l'humidité, en gardant les pieds au sec et confortables. Hautement recommandée pour la pratique du sport à des températures extrêmement basses.

DE: Sein hohler Kern ermöglicht es, die Wärme zurückzuhalten, die durch Bewegung entsteht und ohne dabei mehr zu wiegen. Des Weiteren wird beim Sport ein thermischer Ausgleichsprozess ausgeführt, um das Generieren von Schweiß zu minimieren. Die Feuchtigkeit wird schnell nach außen transportiert, wobei der Fuß trocken und komfortabel bleibt. Speziell bei Sportarten unter extrem tiefen Temperaturen empfohlen.

PR: O seu núcleo oco permite reter o calor gerado pelo movimento, sem suplemento de peso. Da mesma forma, realiza o processo de compensação térmica durante a prática desportiva para minimizar a geração de suor. Evacua rapidamente a humidade, mantendo o pé seco e confortável. Altamente recomendada para a prática de desporto em temperaturas extremamente baixas.

- * Tejido de alta tecnología de Invista que cuenta con cuatro ranuras longitudinales que otorgan a la prenda un alto nivel de transpiración, mientras permite la entrada de aire.
- * Esta fibra, ligera y flexible, consigue mantener la piel y la prenda secas en todo momento.



COOLMAX

EN: High technology fiber from Invista that has four longitudinal openings which give the garment a high level of breathability, while allowing the entry of air. This fiber, lightweight and flexible, is able to maintain the skin and the garment dry during the whole activity.

FR: Tissu haute technologie d'Invista avec quatre rainures longitudinales qui donnent au vêtement un niveau élevé de respirabilité, tout en permettant l'entrée d'air. Cette fibre, légère et flexible, permet de maintenir la peau et le vêtement secs à tout moment.

DE: Hochttechnologisches Gewebe von Invista, dass vier Längsschlitze hat, die dem Kleidungsstück ein hohes Transpirationsniveau verleihen, während es die Luftzufuhr erlaubt. Diese leichte und flexible Faser sorgt dafür, dass die Haut und das Kleidungsstück jederzeit trocken bleiben.

PR: Tecido de alta tecnologia da Invista que tem quatro ranhuras longitudinais que dão à peça um alto nível de transpiração, ao mesmo tempo que permite a entrada de ar. Esta fibra, leve e flexível, consegue manter a pele e a peça sempre secas.

- * Fibra natural cuyas tramas irregulares permiten almacenar el calor.
- * Es la lana más fina que existe y garantiza suavidad y confort.



LANA MERINO

EN: Natural fiber whose weaves enables it to retain the heat. It is the finest wool available and it guarantees softness and comfort.

FR: Fibre naturelle dont les trames irrégulières peuvent stocker la chaleur. Il s'agit de la laine la plus fine qui existe et elle garantit douceur et confort.

DE: Eine Naturfaser, deren unregelmäßige Webart ermöglicht, die Wärme zu speichern. Es ist die feinste Wolle, die existiert. Sie garantiert Anschmiegsamkeit und Komfort.

PR: Fibra natural cuyas tramas irregulares permiten almacenar o calor. É a lã mais fina que existe e garante suavidade e conforto.